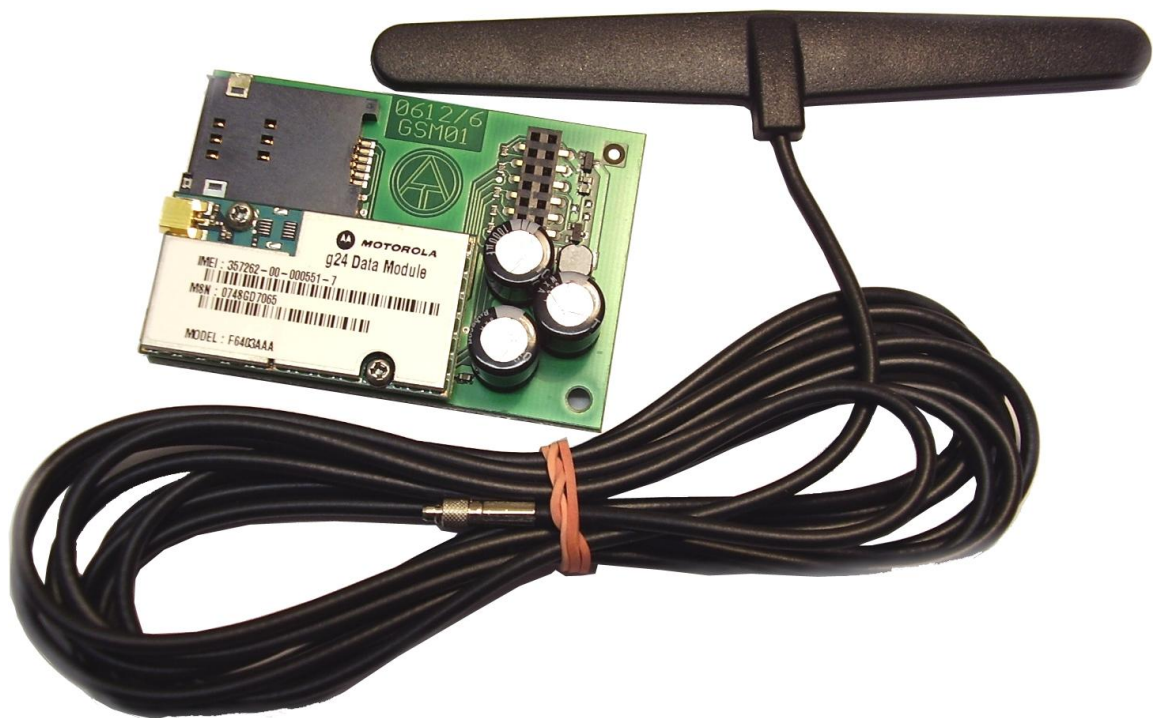


MD-GSM

Versión 1.7 ES

Módulo GSM



Operación

es



TECHNISCHE
ALTERNATIVE

Índice de contenidos

Menú GSM	4
Mensajes de error	5
Entrada de texto	5
Entradas analógicas	6
Entradas digitales	7
Consultas de grupos	8
Salidas analógicas	9
Salidas digitales	11
WAP – MAIL	11
Contraseña para el módulo GSM	12
Versión de software	12
Actualización	12
Suministro de corriente	12
Accesorio especial	12

Estas instrucciones de uso solo resultan válidas para módulos GSM con una versión ≥ 1.1 .

Los módulos GSM anteriores se pueden actualizar en fábrica.

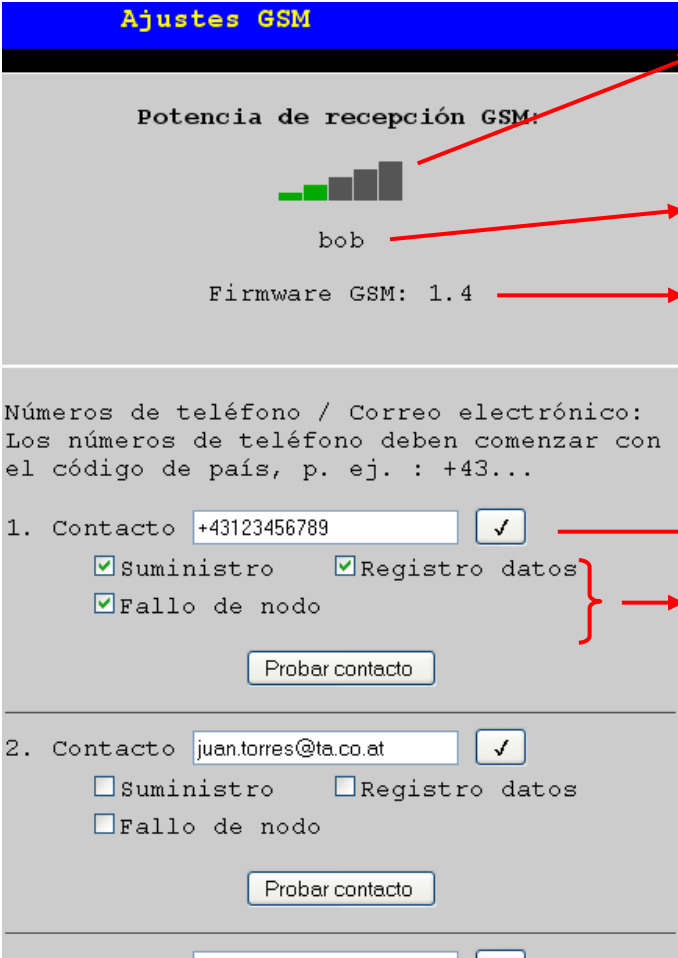
El bootloader BL-NET utilizado debe tener un sistema operativo ≥ 2.00 .

Menú GSM

Antes de definir las diferentes funciones se debe parametrizar el módulo GSM a través del menú «**GSM**» del navegador.

Antes de introducir la tarjeta SIM se debe desactivar la solicitud de PIN. Esto se puede realizar con ayuda de un teléfono móvil.

Al poner en servicio el bootloader con el módulo GSM y la tarjeta SIM introducida y activada se produce la **inicialización**: el LED rojo parpadea y en lugar del operador de red se suceden las visualizaciones «**Ningún módulo GSM existente**», «**Búsqueda de red en curso**», «**INIT**», «**DATEN**» (DATOS) «**INIT**». En cuanto el LED rojo se ilumina permanentemente se muestra el operador de red y concluye la inicialización.



The screenshot shows the 'Ajustes GSM' menu. At the top, there is a bar graph for 'Potencia de recepción GSM:' with four bars of increasing height, the first being red and the others green. Below the graph is the text 'bob' and 'Firmware GSM: 1.4'. The lower part of the screen shows two contact entries. The first contact has a phone number '+43123456789' and three checked options: 'Suministro', 'Registro datos', and 'Fallo de nodo'. The second contact has an email address 'juan.torres@ta.co.at' and three unchecked options. Red arrows point from the text on the right to these elements in the screenshot.

Visualización de la potencia de recepción:
1. Barra roja: ninguna recepción
Las barras verdes muestran la calidad de recepción

Visualización de la inicialización o del operador de red

Visualización del firmware actual del módulo

Se pueden guardar hasta 5 contactos.

Una vez seleccionados los mensajes automáticos para este contacto se debe accionar el botón para guardarlos.

- Suministro:** En caso de corte de corriente se envía a este contacto un SMS o un correo electrónico. Para ello es necesario que el bootloader disponga de una pila de 9 V con capacidad de funcionamiento.
- Registro de datos:** Si se supera el volumen de memoria en % determinado en el submenú « Registro datos » se envía a este contacto un SMS o un correo electrónico.
- Fallo de nodo:** En caso de fallo de un nodo de red CAN se envía a este contacto un SMS o un correo electrónico.

Se recomienda comprobar los ajustes para los contactos mediante «Kontakt testen» (Probar contacto).

Sin embargo, antes de poder comprobar un contacto de correo electrónico se deben realizar los ajustes del CORREO WAP.

Continuación del menú «GSM»:



Última fila contacto 5

Ajustes de las entradas y salidas de red del bootloader, las consultas de grupo y configuración de WAP/CORREO.

Mensajes de error

En el menú GSM se pueden mostrar los siguientes **mensajes de error**:

<i>ERROR: Simkarte</i>	Tarjeta SIM ausente o defectuosa
<i>ERROR: PIN</i>	Código PIN sin activar o erróneo
<i>ERROR: SMS</i>	Fallo en el envío de SMS
<i>ERROR: MAIL</i>	Fallo en el envío de correo
<i>ERROR: DATEN</i>	Fallo al establecer una conexión de datos

Entrada de texto

Todos los textos (denominaciones, textos de incidencia) que se envían por SMS o correo electrónico solo pueden contener los caracteres A-Z y/o 0-9. Por tanto, no pueden contener caracteres especiales (p. ej. ä, ü, ö, á, ç, +, :, & etc.). Las mayúsculas/minúsculas no se deben tener en cuenta.

Son una excepción los textos de orden especiales para el circuito de calefacción y las órdenes on/off para las salidas de red digitales: Dichas órdenes deben escribirse exactamente tal y como se indica en la siguiente tabla (incl. caracteres especiales)

conforme al idioma de la versión del BL-NET (idiomas distintos del alemán a partir de la versión 1.4 del módulo GSM):

Alemán	Standby	Zeit	Normal	Abgesenkt	intern	ein	aus
Inglés	standby	time	normal	lowered	internal	on	off
Francés	standby	temps	normal	réduit	interne	marche	arrêt
Italiano	standby	tempo	normale	abbassato	interno	on	off
Español	standby	tiempo	normal	reducido	interno	on	off
Portugués	standby	tempo	normal	reduzido	interno	ligar	desligar
Checo	pohotovost	cas	normal	snizeny	interni	zap	vyp
Neerlandés	standby	tijd	normaal	verlaagd	intern	aan	uit
Danés	Standby	Tid	Normal	Sänket	Intern	On	Off

Al introducir la contraseña se deben tener en cuenta las mayúsculas y minúsculas.

Entradas analógicas

En este submenú se configuran las entradas analógicas del bootloader BL-NET y se introducen los ajustes de los contactos. Los valores de estas entradas se pueden consultar a través de la consulta por SMS «**Denominación?**».

Ejemplo: Configuración de entrada de red CAN analógica 1:

- Nodo de red y salida de red de la fuente
- Valor actual (en caso de que aparezca sin decimales ni magnitud, el bootloader se deberá desembornar brevemente del bus CAN)
- Denominación para consultas
- Umbral de incidencia p. ej. 30,0 °C (sin coma)
- Texto de incidencia
- Visualización de los contactos establecidos, selección de destinatarios de notificación de incidencia mediante casillas de verificación.
- Finalización de la entrada con « **Guardar** »

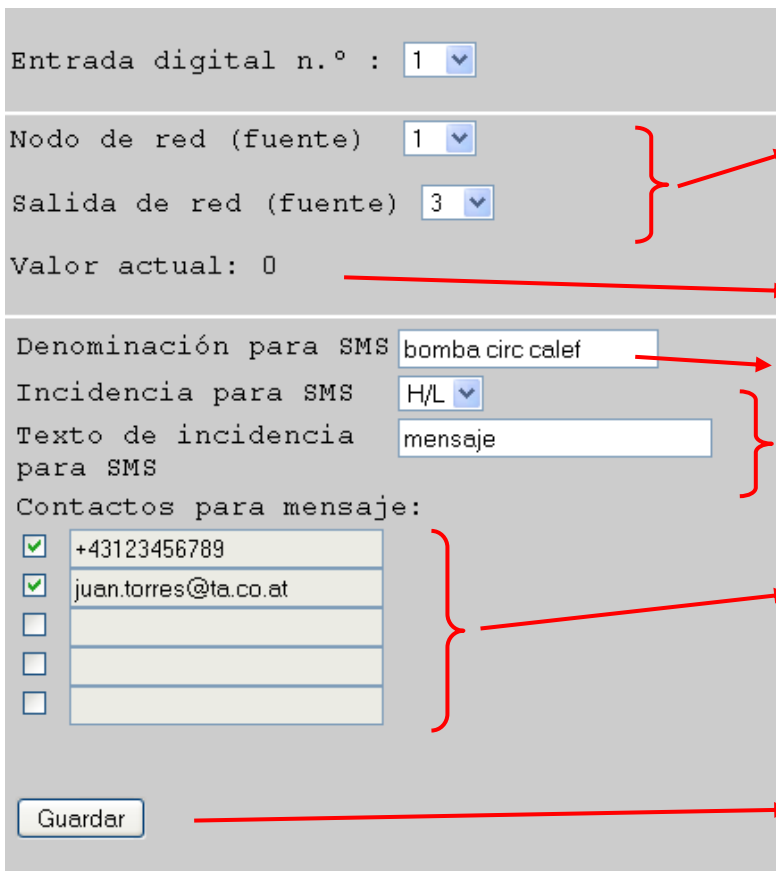
Ejemplo: Si el umbral de incidencia es una **temperatura**, se debe tener en cuenta que el valor se debe introducir **sin coma**; en el ejemplo, «300» significa 30,0 °C.

El **valor actual** se puede consultar con un SMS **acumulador?**. El número desde el que se envió la consulta recibe como respuesta p. ej. un SMS con el texto **acumulador = 46.8C!** («C» significa «°C»).

Además, se define una **incidencia**, a través de la cual se envía p. ej. un SMS y/o correo electrónico con el texto **problema/acumulador = 29.0C** automáticamente a los contactos seleccionados si se queda por debajo de los 30 °C.

Entradas digitales

En este submenú se configuran las entradas digitales del bootloader BL-NET y se introducen los ajustes de los contactos. Los valores de estas entradas se pueden consultar a través de la consulta por SMS « **Denominación?** ».



The screenshot shows a configuration form for a digital input. The fields are: 'Entrada digital n.º' (dropdown: 1), 'Nodo de red (fuente)' (dropdown: 1), 'Salida de red (fuente)' (dropdown: 3), 'Valor actual: 0', 'Denominación para SMS' (text: bomba circ calef), 'Incidencia para SMS' (dropdown: H/L), 'Texto de incidencia para SMS' (text: mensaje), and a list of contacts for messaging with checkboxes. A 'Guardar' button is at the bottom. Red arrows and brackets point from the text on the right to these elements.

Ejemplo: Configuración de entrada de red CAN digital 1:

- Nodo de red y salida de red de la fuente
- Valor actual: 0 (OFF)
- Denominación para consultas
- Incidencia y texto de incidencia
- Visualización de los contactos establecidos, selección de destinatarios de notificación de incidencia mediante casillas de verificación.
- Finalización de la entrada con « **Guardar** »

Ejemplo: El **valor actual** se puede consultar con un SMS **bomba circ calef?**. El número desde el que se envió la consulta recibe como respuesta p. ej. un SMS con el texto **bomba circ calef = off!**.

Además, se define una **incidencia**, a través de la cual se envía p. ej. un SMS y/o correo electrónico con el texto **mensaje/ bomba circ calef =off** automáticamente a los contactos seleccionados en caso de desconexión de la bomba.

La incidencia «**H/L**» indica una modificación del estado de «ON» (=High o «1») a «OFF» (=Low o «0»), y la incidencia «**L/H**», una modificación del estado de «OFF» a «ON».

Si se debe modificar una entrada CAN, se introduce el número de entrada correspondiente, se modifica la entrada deseada y se guarda.

Las entradas y salidas CAN se pueden parametrizar también partiendo del menú «**Bus CAN**» en los submenús « **Entradas analógicas** » y « **Entradas digitales** ».

Consultas de grupos

Este menú permite la definición de grupos para no tener que consultar valores individuales, sino bloques de valores mediante una denominación de grupo. Se pueden definir hasta 8 grupos con un máximo de 20 valores por grupo. Los valores de estos grupos se pueden consultar a través de la consulta por SMS « **Denominación?** ».

Grupo : 1 ▾

Denominación para SMS

Entradas analóg.	Entradas digital.
<input checked="" type="checkbox"/> acumulador	<input checked="" type="checkbox"/> bomba circ cale
<input checked="" type="checkbox"/> colector	<input checked="" type="checkbox"/> bomba de carga
<input checked="" type="checkbox"/> avance 1	<input checked="" type="checkbox"/> bomba solar
<input checked="" type="checkbox"/> avance 2	<input checked="" type="checkbox"/> demanda AC
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Permitido un máximo de 20 valores !

Ejemplo: Grupo 1

Denominación del grupo para SMS

Visualización de todas las entradas de red analógicas y digitales del bootloader definidas.

Selección de los valores a indicar mediante casillas de verificación

Finalización de la entrada con « **Guardar** »

Ejemplo: Los **valores de grupo actuales** se pueden consultar con un SMS **instalacion?**. El número desde el que se envió la consulta recibe como respuesta un SMS con el texto relativo a todos los valores del grupo. Si el texto comprende en su totalidad más de 160 caracteres, se envía un segundo SMS.

Notas importantes:

Para las denominaciones de las entradas analógicas y digitales y de los grupos se deben emplear nombres diferentes.

Las **consultas** por SMS acaban siempre en un **signo de interrogación** tras la denominación. No importa si las denominaciones se escriben con mayúsculas o minúsculas.

Salidas analógicas

En el menú « **Salidas analógicas** » se configuran las salidas de red CAN analógicas del bootloader, cuyo valor se puede establecer por SMS. Una **orden por SMS** se define mediante un valor sin coma (p. ej. 250 para 25,0 °C) (p. ej. SMS: « **Denominación:250!**»). Adicionalmente, se puede modificar por SMS el tipo de funcionamiento de un circuito de calefacción mediante las órdenes **standby**, **tiempo**, **normal**, **reducido** e **interno**.

Salida analógica n.º: 1

Denominación para SMS: agua caliente

Duración de emisión: ∞

Valor alternativo: 400

Guardar

(o valor sin coma, 'Standby', 'Tiempo', 'Normal', 'Reducido' o 'intern')

Ejemplo: Salida analógica 1

Denominación para orden por SMS

Finalización de la entrada con « **Guardar** »

Duración de emisión: Número de emisiones al bus CAN
Ajuste: 1, 3 o ∞ (infinito)

Valor alternativo: Emisión de un valor una vez finalizada la emisión de valores de orden al bus CAN (valor sin coma, p. ej. 400 = 40,0 °C)

Ejemplo: Una orden por SMS **agua caliente:600!** ajusta el valor de la salida de red analógica con la denominación agua caliente al valor 600 (=60,0 °C). Asimismo, es posible una orden por SMS **agua caliente:60.0!** (se transmite al bus CAN un valor **600** = 60,0 °C). Sin embargo, si solo se envía **agua caliente:60!**, solo se transmitirá al bus CAN un valor **60** (= 6,0 °C).

Como confirmación se envía p. ej. un SMS de respuesta con el texto **agua caliente =600** al número desde el que se envió la consulta.

Con las órdenes **standby**, **tiempo**, **normal**, **reducido** e **interno** se puede modificar por SMS el tipo de funcionamiento de un circuito de calefacción. Estas órdenes son transmitidas desde el bootloader a la red CAN en forma de números **analógicos**.

Salida analógica n.º: 2

Denominación para SMS: calefaccion

Duración de emisión: 3

Valor alternativo: 0

Guardar

(o valor sin coma, 'Standby', 'Tiempo', 'Normal', 'Reducido' o 'intern')

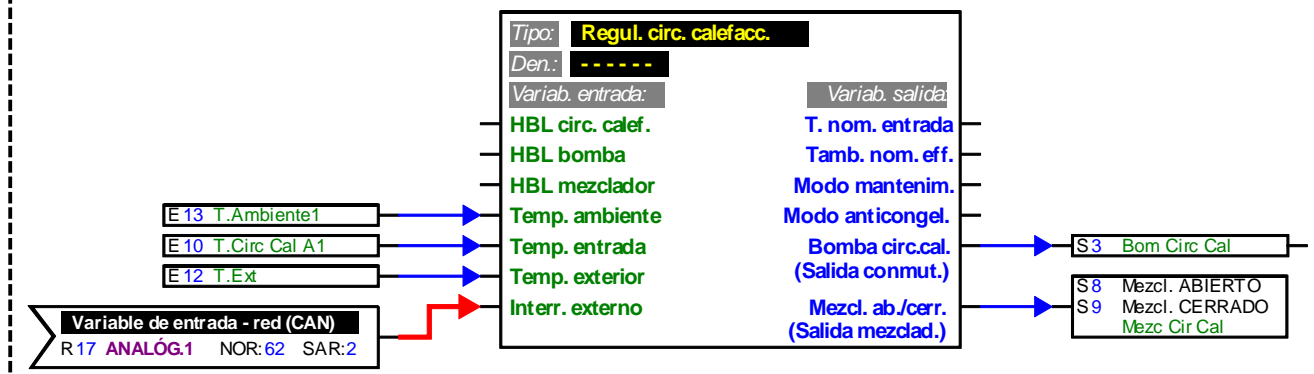
Ejemplo: Salida analógica 2

Denominación para orden por SMS

Finalización de la entrada con « **Guardar** »

Las órdenes **standby**, **tiempo**, **normal**, **reducido** e **interno** se transmiten desde el bootloader a la red CAN como números **analógicos**. Para ello la entrada de red **analógica** parametrizada del UVR1611 debe estar vinculada a la entrada «Interruptor externo» de la función de regulación del circuito de calefacción (véanse instrucciones de uso del UVR1611, *Función del regulador del circuito de calefacción/interruptor externo*).

UVR1611 (ejemplo: programación para la orden por SMS para la calefacción: «**standby**», «**tiempo**», «**normal**», «**reducido**» e «**interno**»)



En el ejemplo anterior se asignó la denominación «calefacción» a la salida de red analógica 2 del bootloader. Con un SMS **calefaccion:reducido!**, el circuito de calefacción pasa al funcionamiento reducido, mientras que tras el SMS **calefaccion:interno!** se vuelve al estado de servicio interno de la regulación. Como confirmación de la orden se recibe p. ej. un SMS de respuesta con el texto **calefaccion = reducido**.

Indicación de valores para órdenes analógicas con entrada de texto al bus CAN:

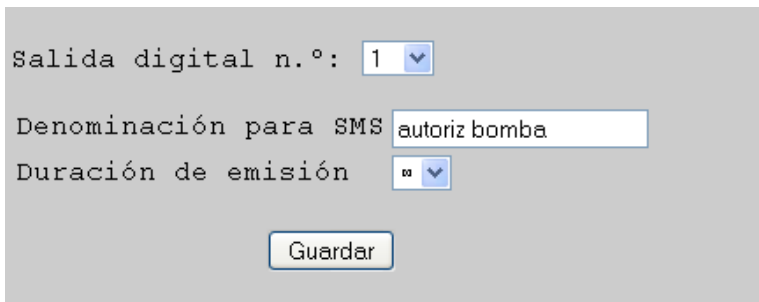
Entrada de texto	Valor <u>dentro</u> de la duración de emisión tras la recepción del SMS	Valor <u>posterior</u> a la duración de emisión tras la recepción del SMS
standby	64	Valor alternativo
tiempo	65	Valor alternativo
normal	66	Valor alternativo
reducido	67	Valor alternativo
interno	127	Valor alternativo

En el ajuste «duración de emisión: 3» seleccionado en el ejemplo, tras tres repeticiones del valor de orden, el bootloader envía cada minuto el «valor alternativo» (en el ejemplo: 0). Este valor (0) hace que no se produzcan más modificaciones en el regulador del circuito de calefacción. Una vez finalizada la duración de emisión se puede modificar de nuevo el tipo de funcionamiento (p. ej. en el sensor ambiental RAS, en el monitor CAN, en el propio regulador o a través del navegador).

ATENCIÓN: Si se realiza una modificación manual del tipo de funcionamiento durante la emisión, el regulador «toma nota» de esta modificación, pero no la adopta hasta que no se dé la orden por SMS **calefaccion:interno!** (o el valor alternativo 127). Si durante este lapso se ha seleccionado un tipo de funcionamiento **distinto** del «RAS», dicho tipo no puede modificarse en el **RAS** una vez finalizada la duración de emisión, sino solo en el regulador, en el monitor CAN o a través del navegador.

Salidas digitales

En el menú « **Salidas digitales** » se configuran las salidas de red CAN digitales del bootloader, cuyo valor se puede establecer por SMS. Se establece una **orden por SMS** con los valores **on!** o **off!** (p. ej. **Denominación:on!**).



Ejemplo: Salida digital 1

Denominación para SMS
Número de emisiones al bus CAN a intervalos de un minuto
Ajuste: 1, 3 o ∞ (infinito)
Finalización de la entrada con « **Guardar** »

Ejemplo: Una orden por SMS **autoriz bomba:on!** ajusta el valor de la salida de red digital con la denominación « autoriz bomba » (Autorización bomba) al valor ON. Como confirmación se envía p. ej. un SMS de respuesta con el texto **autoriz bomba=on** al número desde el que se envió la consulta. Una vez finalizada la duración de emisión (1 o 3) la indicación del bus CAN se pone a cero (=OFF).

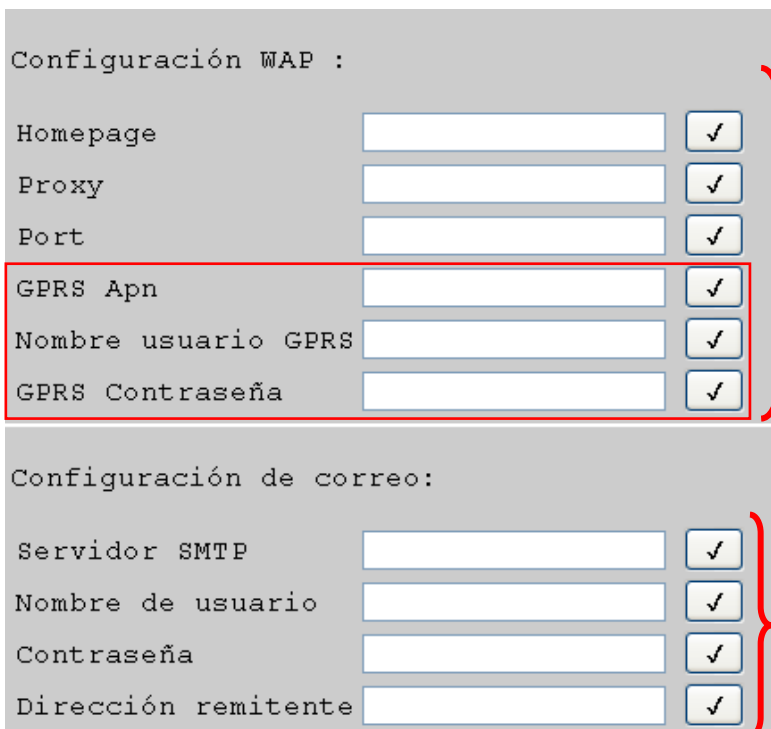
Notas importantes:

Para las denominaciones de las salidas analógicas y digitales se deben emplear nombres diferentes.

Las **órdenes** por SMS acaban siempre en un **signo de exclamación** tras la denominación. No importa si las denominaciones se escriben con mayúsculas o minúsculas.

WAP – MAIL

En el menú «WAP – MAIL» (CORREO WAP) se deben introducir los ajustes para el envío de correos electrónicos y la actualización de firmware del módulo GSM.



Estos datos se deben pedir al proveedor correspondiente de la tarjeta SIM.

Las entradas de los últimos 3 valores «**GPRS Apn**», «**Nombre usuario GPRS**» y «**GPRS Contraseña**» son **obligatorios**, los demás datos se deben introducir según cada proveedor de Internet.

Estos datos se deben obtener de la configuración del programa de correo personal.

Después de cada entrada de un valor se debe marcar la casilla de verificación.

Contraseña para el módulo GSM

Para prevenir el acceso no autorizado al módulo se debería asignar una contraseña.

Para activar esta protección por contraseña se debe introducir como mínimo un número de contacto en el menú «**GSM**». Si no se ha introducido ningún número de contacto, se puede realizar la consulta desde cualquier número aunque esté establecida la contraseña.

Si está establecida la contraseña y existe al menos un número de contacto introducido, se pueden crear consultas u órdenes si se indica la contraseña antes de la consulta u orden y se cierra con punto y coma (;).

Si existe contraseña se debe prestar atención a las mayúsculas/minúsculas.

Ejemplo: Contraseña = ta (= ajuste de fábrica)
Consulta por SMS: **ta;colector?**

Creación y eliminación de la contraseña

El establecimiento o la eliminación de la contraseña solo pueden ser realizadas desde uno de los números de contacto indicados. No es suficiente con que figure la contraseña al inicio del SMS.

Orden Establecer contraseña: **setpw:contrasena!**

Orden Eliminar contraseña: **pwclear!**

Un reinicio del bootloader con el ajuste de fábrica no elimina la contraseña en el módulo GSM.

Versión de software

Con la orden por SMS **software?** se puede consultar la versión del módulo GSM.

Se recibe un SMS que indica la versión Java, el software del módulo (p. ej. 1.7.0 = versión 1.7) y el número IMEI.

Actualización

Con la orden de actualización se puede pasar el módulo GSM a una versión de software nueva o anterior. La orden por SMS solo puede ser enviada desde uno de los números de contacto introducidos.

Orden Actualización: p. ej. actualización a la versión 1.7: **update:7!**

La denominación necesaria se puede consultar en las informaciones de actualización de nuestra página web.

En una actualización pueden generarse gastos según el tipo de contrato que tenga con su operador de telefonía móvil. (Aprox. 70 KB)

Suministro de corriente

Para un suministro de corriente seguro se debe utilizar una unidad de alimentación de 12 V (CAN-NT).

Para que se pueda enviar un SMS o correo automático en caso de corte de corriente (activación de «Suministro» en los datos de contacto), se requiere el montaje adicional de una pila de 9 V en el bootloader.

Accesorio especial

GSM-VERLÄNGERUNG (PROLONGACIÓN GSM): prolongación de antenas, longitud 2,5 m

Atención: ¡Solo es posible una prolongación por cada módulo GSM!

EC- DECLARATION OF CONFORMITY

Document- Nr. / Date: TA12018 / 19.11.2012
Company / Manufacturer: Technische Alternative elektronische SteuerungsgerätegesmbH.
Address: A- 3872 Amaliendorf, Langestraße 124

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Product name: MD-GSM
Product brand: Technische Alternative GmbH.
Product description: GSM expansion module

The object of the declaration described above is in conformity with Directives:

2006/95/EG Low voltage standard
2004/108/EG Electromagnetic compatibility
2011/65/EU RoHS Restriction of the use of certain hazardous substances

Employed standards:

EN 60730-1: 2011 Automatic electrical controls for household and similar use –
Part 1: General requirements
EN 61000-6-3: 2007 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-3: Generic standards - Emis-
+A1: 2011 sion standard for residential, commercial and light-industrial environments
EN 61000-6-2: 2005 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Im-
munity for industrial environments

Position of CE - label: On packaging, manual and type label



Issuer: Technische Alternative elektronische SteuerungsgerätegesmbH.
A- 3872 Amaliendorf, Langestraße 124

This declaration is submitted by



Kurt Fichtenbauer, General manager,
19.11.2012

This declaration certifies the agreement with the named standards, contains however no warranty of characteristics.

The security advices of included product documents are to be considered.

Condiciones de garantía

Nota: Las siguientes condiciones de garantía no limitan el derecho legal a garantía, sino que amplían sus derechos como consumidor.

1. La empresa Technische Alternative elektronische Steuerungsgerätegesellschaft m. b. H. ofrece al consumidor final dos años de garantía a partir de la fecha de compra para todos los equipos y piezas vendidos por ella. Los defectos deben notificarse sin demora una vez detectados y dentro del plazo de garantía. El soporte técnico dispone de la solución adecuada prácticamente para todos los problemas. Por tanto, una toma de contacto inmediata contribuye a evitar un gasto innecesario en la búsqueda de errores.
2. La garantía incluye la reparación gratuita (no así el gasto derivado de la determinación del error in situ, desmontaje, montaje y envío) de errores de fabricación y de trabajo que perjudiquen el funcionamiento. Si Technische Alternative considera que no es razonable llevar a cabo una reparación debido a los costes, se procederá a cambiar el producto.
3. Quedan excluidos daños surgidos por el efecto de una sobretensión o de circunstancias del entorno anormales. Igualmente, tampoco se puede asumir ninguna garantía si el daño en el equipo se debe a desperfectos producidos durante el transporte ajenos a nuestra responsabilidad, o bien a una instalación y montaje inadecuados, a un uso incorrecto, al incumplimiento de las instrucciones de montaje y manejo o a falta de cuidados.
4. El derecho a garantía expira si se producen reparaciones o manipulaciones por parte de personas que carecen de la competencia necesaria para ello o no han sido autorizados por nosotros, o bien en caso de que se usen en nuestros equipos piezas de repuesto, complementos o accesorios que no sean piezas originales.
5. Las piezas defectuosas deben remitirse a nuestra fábrica adjuntando una copia del justificante de compra e indicando una descripción precisa del fallo. La tramitación se agiliza si se solicita un número RMA en nuestra página web www.ta.co.at. Es necesario esclarecer primero el defecto con nuestro personal de soporte técnico.
6. Las prestaciones por garantía no dan lugar a una prórroga del plazo de garantía ni suponen la puesta en marcha de un nuevo plazo de garantía. El plazo de garantía para las piezas incorporadas concluye al mismo tiempo que el plazo de garantía del equipo completo.
7. Quedan excluidas reclamaciones de otro tipo o que excedan lo anterior, especialmente las que se refieren a la reparación de un daño producido en el exterior del equipo, siempre que no exista una responsabilidad obligatoria prescrita legalmente.

Aviso legal

Las presentes instrucciones de montaje y uso están protegidas por derechos de autor.

Cualquier uso no contemplado en los derechos de propiedad intelectual requiere la autorización de la empresa Technische Alternative elektronische Steuerungsgerätegesellschaft m. b. H. Tal es el caso, en particular, de reproducciones, traducciones y medios electrónicos.

TECHNISCHE ALTERNATIVE

elektronische Steuerungsgerätegesellschaft m. b. H.

A-3872 Amaliendorf Langestraße 124

Tel +43 (0)2862 53635

Fax +43 (0)2862 53635 7

E-Mail: mail@ta.co.at

--- www.ta.co.at ---

© 2012

